



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 25 Ebrill 2014
Tabled on 25 April 2014

Bil Tai (Cymru)
Housing (Wales) Bill

Mae'r gwelliannau â * ar eu pwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu
Amendments marked * are new or have been altered

Carl Sargeant

87

Section 6, page 4, line 32, leave out subsection (2).

Adran 6, tudalen 4, llinell 34, hepgorer is-adran (2).

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

Carl Sargeant

88

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 9, tudalen 6, llinell 26, hepgorer 'a'r penderfyniad' a mewnosoder 'â phenderfyniad yr awdurdod tai lleol'.

Carl Sargeant

89

Section 11, page 7, line 34, leave out '(6)' and insert '(5)'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 35, hepgorer '(6)' a mewnosoder '(5)'.

Carl Sargeant 90

Section 11, page 8, line 6, after '2010', insert ', or victimised another person contrary to that Act,'.

Adran 11, tudalen 8, llinell 5, ar ôl '2010', mewnosoder ', neu wedi erlid person arall yn groes i'r Ddeddf honno,'.

Carl Sargeant 91

Section 11, page 8, line 7, leave out 'failed to comply with' and insert 'contravened'.

Adran 11, tudalen 8, llinell 7, hepgorer 'methu â chydymffurfio ag' a mewnosoder 'torri'.

Carl Sargeant 92

Section 20, page 12, line 30, leave out 'that is not subject to the condition' and insert 'on such terms as the tribunal considers appropriate'.

Adran 20, tudalen 12, llinell 30, hepgorer 'nad yw'n ddarostyngedig i'r amod' a mewnosoder 'ar y cyfryw delerau ag y mae'r tribiwnlys yn eu hystyried yn briodol'.

Carl Sargeant 93

Section 20, page 12, line 32, after 'licence', insert 'on such terms as the tribunal considers appropriate'.

Adran 20, tudalen 12, llinell 33, ar ôl 'trwydded', mewnosoder 'ar y cyfryw delerau ag y mae'r tribiwnlys yn eu hystyried yn briodol'.

Carl Sargeant 94

Section 20, page 12, line 34, after 'licence', insert 'or to amend the licence on such terms as the tribunal considers appropriate'.

Adran 20, tudalen 12, llinell 35, ar ôl 'drwydded', mewnosoder 'neu i ddiwygio'r drwydded ar y cyfryw delerau ag y mae'r tribiwnlys yn eu hystyried yn briodol'.

Carl Sargeant 95

Section 24, page 14, line 20, leave out '(4)' and insert '23(4)'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

***Carl Sargeant** 96

Section 26, page 15, line 9, after 'offence', insert 'and is'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 97

Section 44, page 24, leave out line 36'.

Adran 44, tudalen 25, hepgorer llinell 9'.

Carl Sargeant 98

Section 46, page 25, line 30, after 'people', insert 'in its area, or people who have a local connection with its area,'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 30, ar ôl 'bobl', mewnosoder 'yn ei ardal, neu bobl sydd â chysylltiad lleol â'i ardal'.

Carl Sargeant 99

Section 46, page 25, line 32, leave out 'in the authority's area'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 32, hepgorer 'yn ardal yr awdurdod'.

Carl Sargeant 100

Section 46, page 25, line 36, leave out 'that is available in the authority's area'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 35, hepgorer 'sydd ar gael yn ardal yr awdurdod'.

Carl Sargeant 101

Section 48, page 27, line 16, leave out subsection (9) and insert –

'() A local housing authority must review its assessment in the following two cases –

Case 1 - where an applicant has been notified under section 49 that a duty is owed to the applicant under section 52 (duty to help to prevent an applicant from becoming homeless) and subsequently it appears to the authority that the duty under section 52 has or is likely to come to an end because the applicant is homeless;

Case 2 - where an applicant has been notified under section 49 that a duty is owed to the applicant under section 56 (duty to help to secure accommodation for homeless applicants) and subsequently it appears to the authority that the duty in section 56 has or is likely to come to an end in circumstances where a duty may be owed to the applicant under section 58 (duty to secure accommodation for applicants in priority need when the duty in section 56 ends).

() The duty in subsection (5)(c) does not require a local housing authority to assess whether or not a duty would be owed to the applicant under section 58 unless and until it reviews its assessment in accordance with subsection () in the circumstances described in case 2 of that subsection; but it may do so before then.

() Subsections () and () do not affect the generality of subsection (8).'

Adran 48, tudalen 27, llinell 15, hepgorer is-adran (9) a mewnosoder –

'() Rhaid i awdurdod tai lleol adolygu ei asesiad yn y ddau achos a ganlyn –

Achos 1 - pan fo ceisydd wedi ei hysbysu o dan adran 49 bod dyletswydd i'r ceisydd o dan adran 52 (dyletswydd i gynorthwyo i atal ceisydd rhag dod yn

ddigartref) a'i bod yn ymddangos i'r awdurdod wedi hynny bod y ddyletswydd o dan adran 52 wedi dod i ben neu'n debygol o ddod i ben gan fod y ceisydd yn ddigartref;

Achos 2 - pan fo ceisydd wedi ei hysbysu o dan adran 49 bod dyletswydd i'r ceisydd o dan adran 56 (dyletswydd i gynorthwyo i sicrhau llety ar gyfer ceiswyr digartref) a'i bod yn ymddangos i'r awdurdod wedi hynny bod y ddyletswydd yn adran 56 wedi dod i ben neu'n debygol o ddod i ben o dan amgylchiadau pan y gallai dyletswydd fod yn ddyledus i'r ceisydd o dan adran 58 (dyletswydd i sicrhau llety ar gyfer ceiswyr mewn angen blaenoriaethol pan fo'r ddyletswydd yn adran 56 yn dod i ben).

- () Nid yw'r ddyletswydd yn is-adran (5)(c) yn ei gwneud yn ofynnol i awdurdod tai lleol asesu a fyddai dyletswydd i'r ceisydd o dan adran 58 ai peidio oni bai a hyd nes y bo'n adolygu ei asesiad yn unol ag is-adran () o dan yr amgylchiadau a ddisgrifir yn achos 2 o'r is-adran honno; ond caniateir iddo wneud felly cyn hynny.
- () Nid yw is-adrannau () a () yn effeithio ar gyffredinolrwydd is-adran (8).'

Carl Sargeant

102

Section 52, page 29, line 4, leave out 'it' and insert 'the authority'.

Adran 52, tudalen 29, llinell 4, hepgorer 'yw'n' a mewnosoder 'yw'r awdurdod yn'.

Carl Sargeant

103

Section 54, page 29, line 33, leave out 'for whom the local housing authority has not completed its assessment under section 48, but'.

Adran 54, tudalen 29, llinell 35, hepgorer 'yn gymwys i geisydd nad yw'r awdurdod tai lleol wedi cwblhau ei asesiad ar ei gyfer o dan adran 48 ond' a mewnosoder 'hon yn gymwys i geisydd'.

Carl Sargeant

104

Section 54, page 30, line 1, after 'accommodation', insert—

' , in circumstances where the authority is not yet satisfied that the applicant is homeless, eligible for help and in priority need for accommodation'.

Adran 54, tudalen 30, llinell 1, ar ôl 'lety', mewnosoder —

' , o dan amgylchiadau pan nad yw'r awdurdod yn fodlon hyd yma bod y ceisydd yn ddigartref, yn gymwys i gael cymorth ac ag angen blaenoriaethol am lety'.

Carl Sargeant

105

Section 54, page 30, line 3, after 'authority', insert 'has reason to believe or'.

Adran 54, tudalen 30, llinell 3, ar ôl 'awdurdod', mewnosoder 'â rheswm i gredu neu'.

Carl Sargeant

106

Section 54, page 30, line 6, leave out 'or section 58 (duty to secure accommodation for applicant in

priority need)‘.

Adran 54, tudalen 30, llinell 7, hepgorer ‘neu adran 58 (dyletswydd i sicrhau llety ar gyfer ceiswyr mewn angen blaenoriaethol)‘.

Carl Sargeant 107

Section 54, page 30, line 10, leave out subsections (5) to (10).

Adran 54, tudalen 30, llinell 11, hepgorer is-adrannau (5) hyd at (10).

Carl Sargeant 108

To insert a new section –

[] Circumstances in which the duty in section 54 ends

- (1) The duty to an applicant under section 54 comes to an end in any of the circumstances described in subsection (2), (3) (subject to subsections (4) and (5)), (7), (8) or (9) if the applicant has been notified in accordance with section 67.
- (2) The circumstances are that the local housing authority has decided that no duty is owed to the applicant under section 56 and the applicant is notified of that decision.
- (3) In the case of an applicant to whom section 54(3) applies, the circumstances are that the local housing authority has –
 - (a) decided that the duty owed to the applicant under section 56 has come to an end and that a duty is or is not owed to the applicant under section 58, and
 - (b) notified the applicant of that decision;but this is subject to subsections (4) and (5).
- (4) Subsection (5) applies where a local housing authority has decided that no duty is owed to the applicant under section 58 on the basis that the authority –
 - (a) is satisfied that the applicant became homeless intentionally in the circumstances which gave rise to the application, or
 - (b) has previously secured an offer of accommodation of the kind described in section 58(3)(d).
- (5) The duty under section 54 does not come to an end in the circumstances described in subsection (3) until the authority is also satisfied that the accommodation it has secured under section 54 has been available to the applicant for a sufficient period, beginning on the day on which he or she is notified that section 58 does not apply, to allow the applicant a reasonable opportunity of securing accommodation for his or her occupation.
- (6) The period mentioned in subsection (5) is not sufficient for the purposes of that subsection if it ends on a day during the period of 56 days beginning with the day on which the applicant was notified that the duty in section 56 applied.
- (7) The circumstances are that the applicant, having been notified of the possible consequence of refusal, refuses an offer of accommodation secured under section 54 which the local housing authority is satisfied is suitable for the applicant.
- (8) The circumstances are that the local housing authority is satisfied that the applicant has become homeless intentionally from suitable interim accommodation made available for

the applicant's occupation under section 54.

- (9) The circumstances are that the local housing authority is satisfied that the applicant voluntarily ceased to occupy as his or her only or principal home suitable interim accommodation made available for the applicant's occupation under section 54.
- (10) The duty comes to an end in accordance with this section even if the applicant requests a review of any decision that has led to the duty coming to an end (see section 68).
- (11) The authority may secure that suitable accommodation is available for the applicant's occupation pending a decision on a review.
- (12) See section 62 for further circumstances in which the duty in section 54 comes to an end.'

I fewnosod adran newydd –

[] Amgylchiadau pan fo'r ddyletswydd yn adran 54 yn dod i ben

- (1) Mae'r ddyletswydd i geisydd o dan adran 54 yn dod i ben o dan unrhyw un o'r amgylchiadau a ddisgrifir yn is-adran (2), (3) (yn ddarostyngedig i is-adrannau (4) a (5)), (7), (8) neu (9) os yw'r ceisydd wedi ei hysbysu yn unol ag adran 67.
- (2) Yr amgylchiadau yw bod yr awdurdod tai lleol wedi penderfynu nad oes dyletswydd i'r ceisydd o dan adran 56 a bod y ceisydd wedi ei hysbysu am y penderfyniad hwnnw.
- (3) Yn achos ceisydd y mae adran 54(3) yn gymwys iddo, yr amgylchiadau yw bod yr awdurdod tai lleol –
 - (a) wedi penderfynu bod y ddyletswydd i'r ceisydd o dan adran 56 wedi dod i ben a bod dyletswydd yn ddyledus neu nad yw'n ddyledus i'r ceisydd o dan adran 58, a
 - (b) wedi hysbysu'r ceisydd am y penderfyniad hwnnw;ond mae hyn yn ddarostyngedig i is-adrannau (4) a (5).
- (4) Mae is-adran (5) yn gymwys pan fo awdurdod tai lleol wedi penderfynu nad oes dyletswydd i'r ceisydd o dan adran 58 ar y sail bod yr awdurdod –
 - (a) yn fodlon y daeth y ceisydd yn ddigartref yn fwriadol o dan yr amgylchiadau a arweiniodd at y cais, neu
 - (b) wedi sicrhau cynnig o lety o'r math a ddisgrifir yn adran 58(3)(d) yn flaenorol.
- (5) Nid yw'r ddyletswydd o dan adran 54 yn dod i ben o dan yr amgylchiadau a ddisgrifir yn is-adran (3) hyd nes y bo'r awdurdod yn fodlon hefyd bod y llety a sicrhawyd ganddo o dan adran 54 wedi bod ar gael i'r ceisydd am gyfnod digonol, gan ddechrau ar y diwrnod yr hysbysir ef nad yw adran 58 yn gymwys, er mwyn caniatáu cyfle rhesymol i'r ceisydd sicrhau llety iddo ei feddiannu.
- (6) Nid yw'r cyfnod a grybwyllir yn is-adran (5) yn ddigonol at ddibenion yr is-adran honno os yw'n dod i ben ar ddiwrnod yn ystod y cyfnod o 56 o ddiwrnodau sy'n dechrau gyda'r diwrnod yr hysbyswyd y ceisydd bod y ddyletswydd yn adran 56 yn gymwys.
- (7) Yr amgylchiadau yw bod y ceisydd, ar ôl cael ei hysbysu am ganlyniadau posibl gwrthod, yn gwrthod cynnig o lety a sicrhawyd o dan adran 54 y mae'r awdurdod tai lleol yn fodlon ei fod yn addas ar gyfer y ceisydd.
- (8) Yr amgylchiadau yw bod yr awdurdod tai lleol yn fodlon bod y ceisydd wedi dod yn ddigartref yn fwriadol o lety interim addas y sicrhawyd o dan adran 54 ei fod ar gael i'r

ceisydd ei feddiannu.

- (9) Yr amgylchiadau yw bod yr awdurdod tai lleol yn fodlon bod y ceisydd wedi rhoi'r gorau yn wirfoddol i feddiannu, fel ei unig neu ei brif gartref, llety interim addas y sicrhawyd o dan adran 54 ei fod ar gael i'r ceisydd ei feddiannu.
- (10) Daw'r ddyletswydd i ben yn unol â'r adran hon hyd yn oed os yw'r ceisydd yn gofyn am adolygiad o unrhyw benderfyniad sydd wedi arwain at ddod â'r ddyletswydd i ben (gweler adran 68).
- (11) Caiff yr awdurdod sicrhau bod llety addas ar gael i'r ceisydd ei feddiannu hyd nes y gwneir penderfyniad ynghylch adolygiad.
- (12) Gweler adran 62 am amgylchiadau pellach pan fo'r ddyletswydd yn adran 54 yn dod i ben.'.

Carl Sargeant 109

Section 57, page 32, line 22, leave out '(5), (6), (7) or (8)' and insert 'or (5)'.

Adran 57, tudalen 32, llinell 21, hepgorer '(5), (6), (7) neu (8)' a mewnosoder 'neu (5)'.

Carl Sargeant 110

Section 59, page 34, line 18, leave out '(5), (6)' and insert '(3)'.

Adran 59, tudalen 34, llinell 19, hepgorer '(5), (6),' a mewnosoder '(3)'.

Carl Sargeant 111

Section 59, page 34, line 21, after 'of' at the first place where it appears, insert 'suitable'.

Adran 59, tudalen 34, llinell 22, ar ôl 'lety', mewnosoder 'addas'.

Carl Sargeant 112

Section 59, page 34, line 23, after 'of', insert 'suitable accommodation under'.

Adran 59, tudalen 34, llinell 23, ar ôl 'o', mewnosoder 'lety addas o dan'.

Carl Sargeant 113

Section 59, page 34, line 23, leave out 'from a private landlord'.

Adran 59, tudalen 34, llinell 23, hepgorer 'gan landlord preifat'.

Carl Sargeant 114

Section 59, page 34, after line 26, insert—

'() an offer of suitable interim accommodation under section 58,'.

Adran 59, tudalen 34, ar ôl llinell 26, mewnosoder—

'() cynnig o lety interim addas o dan adran 58,'.

Carl Sargeant 115

Section 59, page 35, line 6, leave out subsection (6).

Adran 59, tudalen 35, llinell 6, hepgorer is-adran (6).

Carl Sargeant 116

Section 59, page 35, line 11, leave out 'accommodation made available for the applicant's occupation under section 54.' and insert—

'suitable interim accommodation made available for the applicant's occupation—

- (a) under section 54 and which continues to be made available under section 58, or
- (b) under section 58.'

Adran 59, tudalen 35, llinell 11, hepgorer 'y sicrhawyd ei fod ar gael i'r ceisydd ei feddiannu o dan adran 54.' a mewnosoder—

'interim addas y sicrhawyd ei fod ar gael i'r ceisydd ei feddiannu—

- (a) o dan adran 54 ac y parheir i sicrhau ei fod ar gael o dan adran 58, neu
- (b) o dan adran 58.'

Carl Sargeant 117

Section 59, page 35, line 14, leave out 'the accommodation made available for the applicant's occupation under section 54.' and insert—

'suitable interim accommodation made available for the applicant's occupation—

- (a) under section 54 and which continues to be made available under section 58, or
- (b) under section 58.'

Adran 59, tudalen 35, llinell 14, hepgorer 'y sicrhawyd o dan adran 54 ei fod ar gael i'r ceisydd ei feddiannu.' a mewnosoder—

'interim addas y sicrhawyd ei fod ar gael i'r ceisydd ei feddiannu—

- (a) o dan adran 54 ac y parheir i sicrhau ei fod ar gael o dan adran 58, neu
- (b) o dan adran 58.'

Carl Sargeant 118

Schedule 3, page 79, after line 9, insert—

'() In section 29(3) (decision whether a person is fit and proper to manage a site), for paragraph (b) substitute—

“(b) practised unlawful discrimination or harassment on the grounds of any characteristic which is a protected characteristic under section 4 of the Equality Act 2010, or victimised another person contrary to that Act, in or in connection with the carrying on of any business, or”.’.

Atodlen 3, tudalen 79, ar ôl llinell 10, mewnosoder –

‘() Yn adran 29(3) (penderfynu a yw person yn berson addas a phriodol i reoli safle), yn lle paragraff (b) rhodder –

“(b) wedi aflonyddu neu wahaniaethu’n anghyfreithlon ar sail unrhyw nodwedd sy’n nodwedd warchoddedig o dan adran 4 o Ddeddf Cydraddoldeb 2010, neu wedi erlid person arall yn groes i’r Ddeddf honno, wrth gynnal unrhyw fusnes neu mewn cysylltiad â hynny, neu”’.

Carl Sargeant

119

Schedule 3, page 79, line 15, after ‘interpretation’, insert ‘at the appropriate place’.

Atodlen 3, tudalen 79, llinell 17, ar ôl ‘arall’, mewnosoder ‘yn y man priodol’.